



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Pam-Pam tzama

✎ Traditional San story

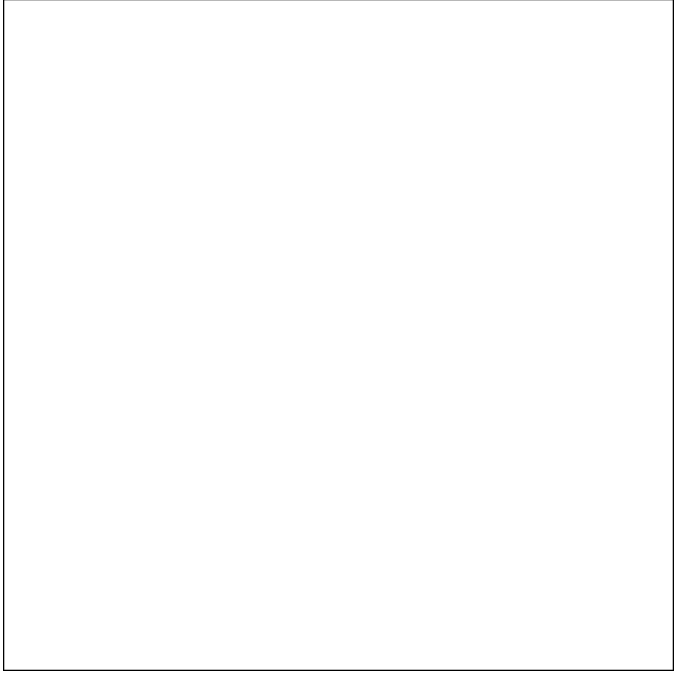
☑ Manyeka Arts Trust

📄 Gɛkɔ J. B. Kxao, Tsemkxao Cwi!



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Pam-Pam tzama



✎ Traditional San story

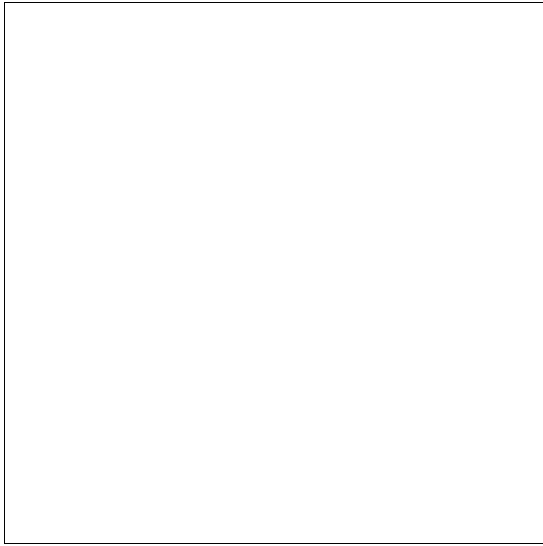
☑ Manyeka Arts Trust

📄 Gɛkɔ J. B. Kxao, Tsemkxao Cwi!

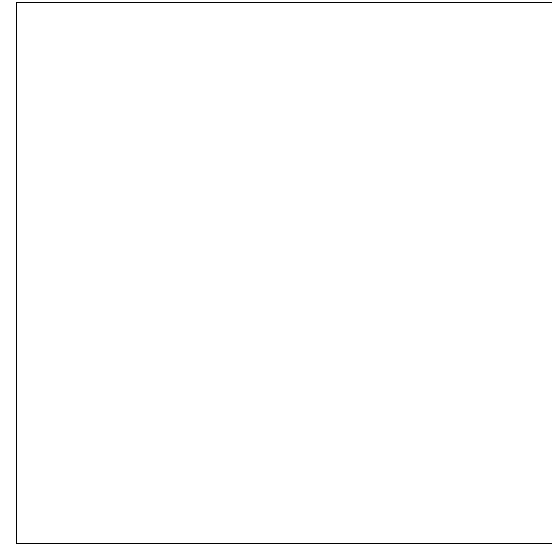
|| 4

😊 Ju!hoansi!

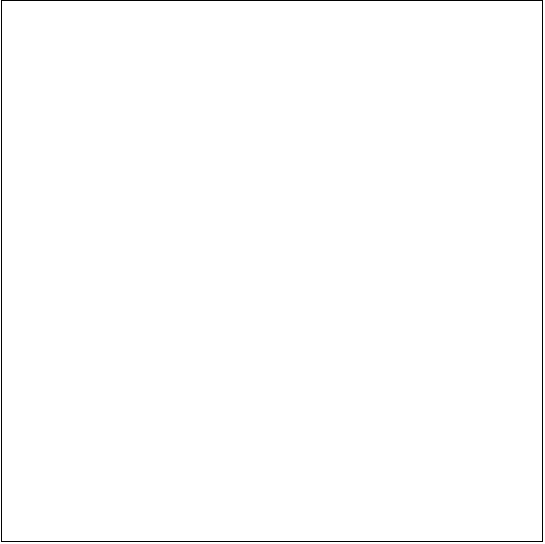
ktz



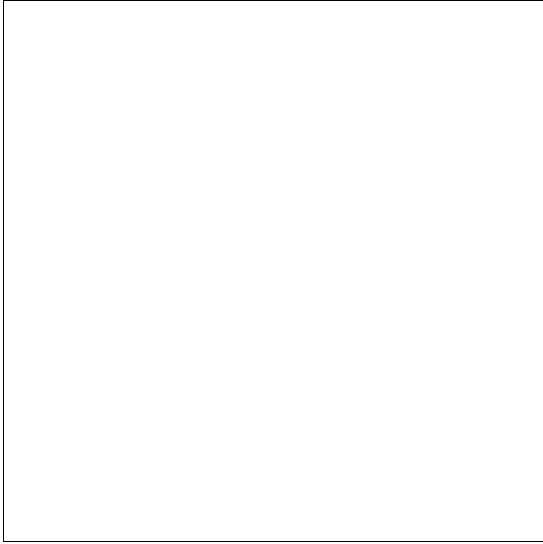
Pensa koh o !aqekxao n!a'an ko Kalahari khoea. Ha koh tani tsia tju|ho ko !ha sa tcin ka n#ai 'm ha juasi. Te tzama n|ui koh ge, he o ha Pam-Pam te Pensa koh kare ha gu. ||'A tzama g!ohm |kuiasi ko kaice jan |'an ko tchisi du. Te tih koh o ha sin |oa xoana Pam-Pam ||xau ka ||'ang. Pensa ||'a ha tchisi ku n!om g!a'ama #oan n|a'an ko tzama – te ha koh sin kare ka ha koh ||'ang Pam-Pam he #hoe ha g!ohm !kuiasi!



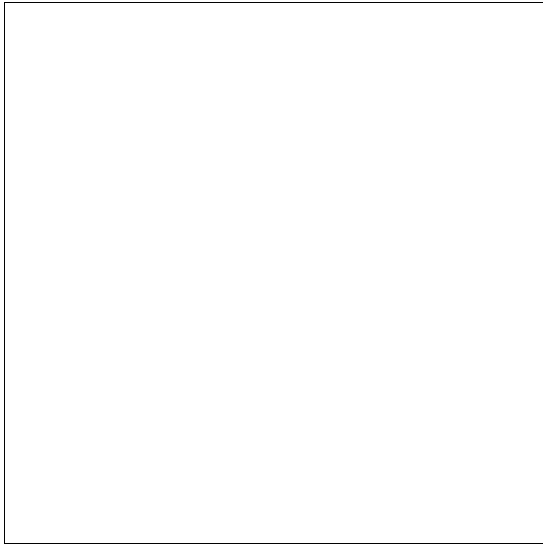
G|ua to'a n|omkxao ||kae||kae ju te tcxai n|ang |'an khoara sia o !aqekxao sa Pam-Pam tzama ga. ||Ama ||'a ||'aea !aqekxao woaqnsi ||a'ike ku sin #'ang n#oahn o Pam-Pam tzama, te n#oahn ka ko si da'abi si ko n#ai #'anga |amsa koh #aun.



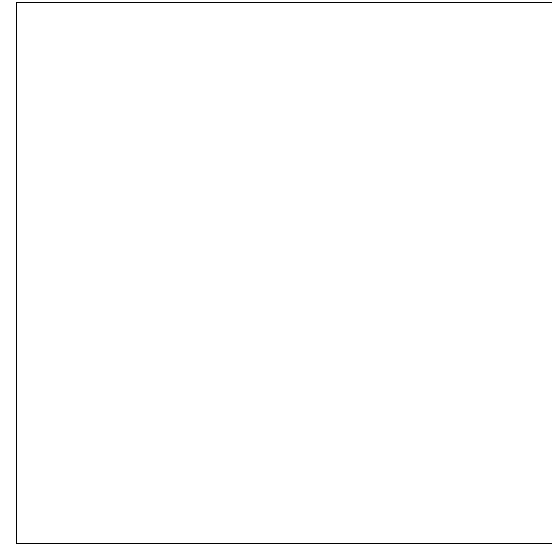
Pensa ua i'hoan kxae, f'ang he o sila
n|omkxao. Ha gɬara hui. "A |xom n|ang totoa
mi ko tca ju oo ||'anga tzama he o Pam-Pam ko
ka ju ||xau ha. Mi kare ha ikuisi ||koa |xoa ko mi
n|aoh kosin mi tchisi. Mi re noun dua ka ||'ang
ha?" Te n|omkxao mania ha te ko. "U n|ang
glae du da'a." Te ||'aea tci |kain |kain wece |aah
g|a'ia da'a tzi, a f'aun n|hui ka mhi tsea. ||Xau
|xoa ||'a tci |kain |kain |kainhmsa. Kahin mani Pam-
Pam f'angsi.



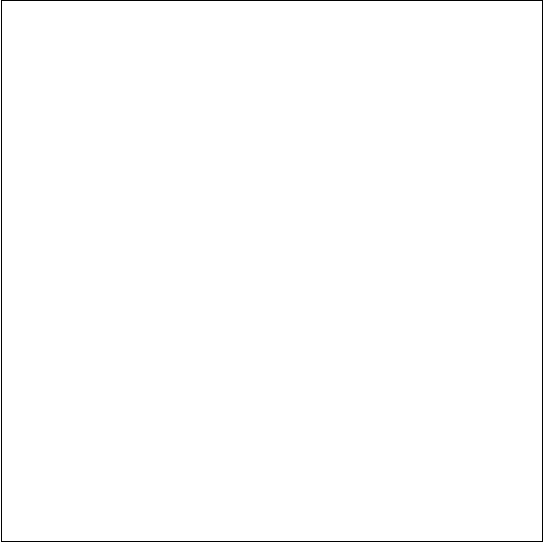
Pensa ua tju|'ho te cete glae du tchi zesin. Te
||'aea ju ce ku se tchisi, sila are: "Ooh se
|aqekxao ha tjin |ai kxui, Pam-Pam tzama ||'a
ha ikuisa gea ha tchisi ||ama |ama he ha ||a'ike
ku ||au |aqe ka tani 'm jansin: E glae kxae 'm
||kae:"



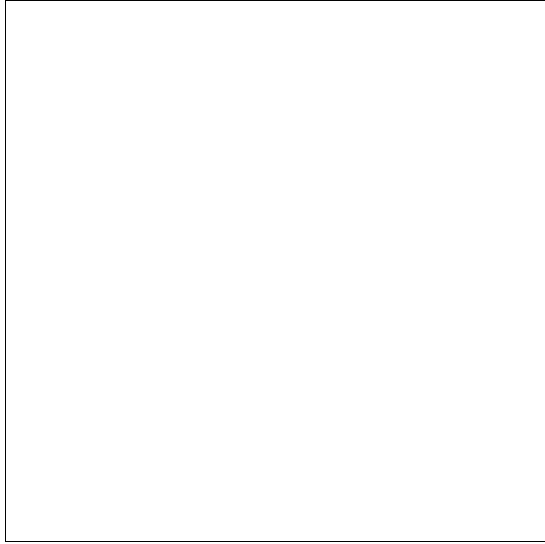
Pensa koh !oa !'han tca Pam-Pam sa n|omkxao te o ɤarasi. Pam-Pam ||'ae gesin ha !'ho n|hmkxao. Sa ge ka !'an khoe ko nɤoahnsi. "Mi nɤai ɤxai a," n|ohmkxao koe n||ae ko ||'aea Pam-Pam !'ho ha. "Mi koh !oa !aqekxao ko tca ha oo ||'anga a ko ||xau. Ka a hoa da'a ko tzi, a ɤ'aun n!om nɤau koa ɤxan. Mi se ka ko itsa n|uia nere tahn."



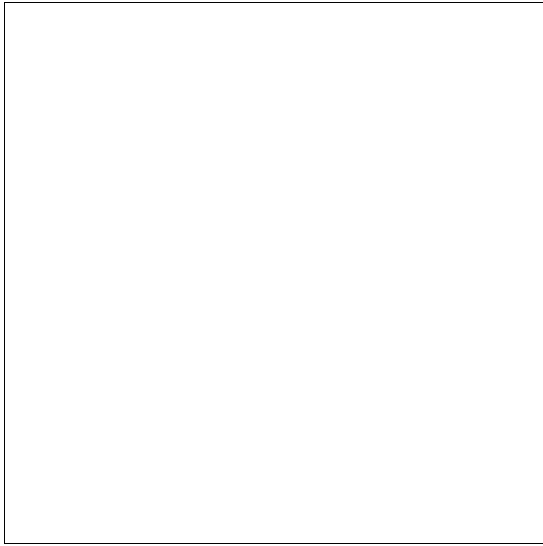
Pensa n||ah Pam-Pam. Te ka Pam-Pam tsin he ku nɤoah u, ha ɤ'ang, "Mi re koma sin !'ae koqe te u?"



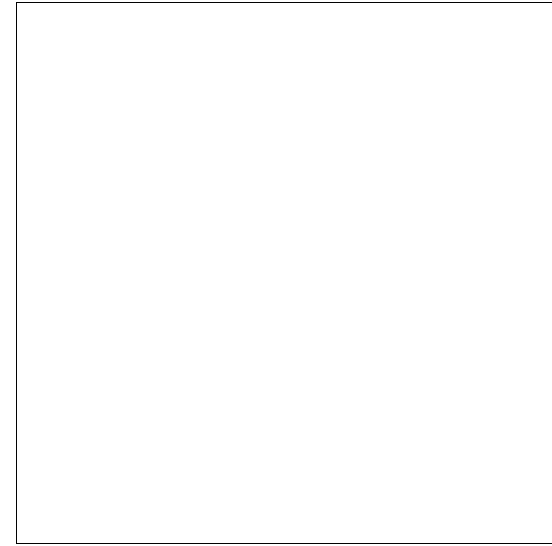
Te ||'aemaniangsi, Pensa cocoa te iage Pam-
Pam tzama. Ha n|anga tzi te n||an||ari da'
iaihansi. Te ||'aea g|oh ma ku g|ai, ha dchun
ihara da'a ko ||a'isi sa soahn te da' dhari ma
kua du da'a. Te tci |kain |kainsa ge n||omi da'
dharisi ko n|om du, te Pensa n||uri te gua
n|homa ko ||'akoa. Ha |ua ha ko ||xau n|ang.



Pam-Pam tsama ku 'au, "ka a ihun mi o kaa a
||a'ike |oa ceka ho |kui gesin sa a g||aoa a
tchisi. Ko ||'aea ka sa ge kxuia, khamma mi n|a
ia. Sin n||ah mi n|ang kahin mi sin 'ixoana
n|ang |'an a ko |kui ko n|ui g|ainsi wece."



Te Pam-Pam tzama |u g|ae kaqm n!ohm ma
gea Pensa ||xau n!ang. Te ha kua ||'ae ha te sin
n!om tca di'i ka g!ae tsxatsxabi |xoa ha zuhn.
Pensa ku tsa'a Pam-Pam oo tjian. "Pam-Pam,
Pam-Pam, Pam-Pam, Pam-Pam, Pam." Pensa
!aah ua ha ||xau khoea. Te tzama koh ||'ang!



Pam-Pam tzama |xom Pensa n|ang kxoe ha
khoara ha. "Ooh 'an'an," Pensa koe n||ae, "Mi
kxoa a ko ||'aea n!obe g!a'in. A ||aike o mi ma!
A !kuisi ku oo ka mi tchisi ku n!om g!a'ma
n|a'an, !oa a."